



CONFERENCIA DE LAS
NACIONES UNIDAS
SOBRE COMERCIO
Y DESARROLLO

DMFAS

Boletín

Nº 10 / 1er semestre de 1997

Bienvenido al décimo número del Boletín SIGADE. Seguimos recibiendo numerosas solicitudes para el SIGADE 5.0: hasta el mes de diciembre de 1996 se han realizado 15 instalaciones del SIGADE 5.0! En la actualidad está instalado y funcionando en Argentina, Bangladesh, Ecuador, Egipto, Kazakstán, Mauritania, Nicaragua, Pakistán, Panamá, Paraguay, Rumania, Senegal, Uganda, Ucrania, Viet Nam, Zambia y Zimbabwe, y muchas más instalaciones están previstas. Las instalaciones, realizadas con éxito, han suscitado mucho interés y han proporcionado nuevas ideas al equipo del SIGADE. En este contexto, el Programa SIGADE celebró su segunda reunión de donantes el 4 de junio de 1996 en Ginebra (véase el artículo página 2), poco después de realizarse la IX reunión de la UNCTAD en la ciudad de Midrand (África del Sur), del 27 de abril al 11 de mayo de 1996 (véase el artículo página 2).

El Programa SIGADE como siempre sigue mejorando sus productos y servicios. Sus actividades principales incluyen, por ejemplo, la colaboración con ESAIDARM (véase el artículo página 3) y la traducción del SIGADE 5.0 al idioma ruso. También se están extendiendo las posibilidades de utilización del Programa. Ya se habían descrito en los números anteriores del boletín los enlaces establecidos entre el SIGADE y el sistema de administración financiera de Argentina, llamado ahora "sistema integrado". Actualmente, hemos recibido varias solicitudes de otros países interesados por el establecimiento de enlaces similares. Se ha creado un enlace entre el SIGADE y el sistema de gestión de la ayuda de Pakistán (véase el artículo página 6). Así pues, la tecnología del SIGADE 5.0 ofrece numerosas posibilidades en materia de integración así como mucha flexibilidad. Que disfruten ustedes la lectura!

Sumario:

La UNCTAD IX en Midrand (África del Sur).....	2
Segunda reunión de los donantes del SIGADE.....	2
Taller sobre el SIGADE 5.0 en Mutare (Zimbabwe).....	3
El SIGADE 5.0 pronto en ruso.....	3
La función del análisis de la deuda en la política macroeconómica africana.....	4
Desarrollo de un sistema integrado para la gestión de la ayuda y de la deuda para el Gobierno de Pakistán.....	6
Las nuevas opciones de monedas para los préstamos del Banco Mundial.....	7
Preguntas al SIGADE.....	9
El rincón de los ABD.....	10
Panorama de las misiones.....	10
Comité de redacción.....	12

LA UNCTAD IX EN MIDRAND (SUDÁFRICA)

La novena sesión de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (IX UNCTAD) se celebró en la ciudad de Midrand (Sudáfrica) del 27 de abril al 11 de mayo de 1996, con el tema siguiente: «Promover el crecimiento y el desarrollo en una economía internacional en proceso de mundialización». Paralelamente a la Conferencia, se organizaron varias reuniones con la participación de organizaciones internacionales y no gubernamentales, de la administración local y del sector privado, de representantes de sindicatos y de diversos profesores universitarios eminentes. Durante las mesas redondas, en las cuales participaron Jefes de Estado, agencias multilaterales y ministros, se declaró que los cambios y desafíos de la economía mundial hacían resaltar la necesidad de una reforma del sistema de las Naciones Unidas y, en su seno, de la creación de una estructura más eficaz para la UNCTAD.

La IX UNCTAD respondió a estos desafíos iniciando importantes reformas encaminadas a dar un sentido nuevo y verdadero a la asociación para el desarrollo. Por consiguiente, la Conferencia emprendió la reestructuración y la racionalización del mecanismo intergubernamental de la UNCTAD así como de su estructura de organización. Se establecieron las prioridades a favor de una acción para el desarrollo en el marco de una economía internacional en proceso de mundialización. Dichas prioridades incluyen la liberalización comercial y el desarrollo sostenible, la inversión extranjera directa, la competencia, medidas y políticas ambientales y el apoyo al fomento de las empresas nacionales, especialmente las pequeñas y medianas empresas (PYMES). Además, la UNCTAD seguirá proporcionando una asistencia técnica a los países en desarrollo. La Declaración de Midrand subrayó la importancia del programa de cooperación técnica de la UNCTAD.

En lo que respecta al Programa SIGADE, la IX UNCTAD tuvo resultados muy positivos que contribuirán de manera significativa a la buena continuación del Programa. Según el *Informe de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo acerca de su noveno período de sesiones*:

«Este examen de los problemas de desarrollo incluirá las importantes lecciones sobre los problemas de la gestión de la deuda que se hayan extraído de la labor de la UNCTAD en esta esfera»¹.

Además se declara que la UNCTAD debería prestar un apoyo constante a la gestión de la deuda.

SEGUNDA REUNIÓN DE LOS DONANTES DEL SIGADE

El 4 de junio el Programa SIGADE celebró su segunda reunión de donantes a fin de obtener los fondos necesarios para sus operaciones centrales en la sede de la UNCTAD en Ginebra. Como se recordará, en 1994 se organizó la primera reunión de los donantes después de la cual un grupo de donantes bilaterales (incluidos Dinamarca, Finlandia, Italia, los Países Bajos, Noruega, Suecia y Suiza) proporcionaron recursos financieros para la continuación de las actividades del Programa SIGADE. Tal como en 1994, acudieron a la reunión de 1996 delegados de los Gobiernos de los países donantes tradicionales.



Además, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), el Fondo Monetario Internacional (FMI) y el Banco Mundial estaban representados. También asistieron los representantes de un banco internacional de primer plano: Dutch ING. Durante la reunión las siguientes personas hicieron presentaciones: el Sr. Enrique Cosío-Pascal, Jefe del Programa SIGADE; el Sr. Lars Kalderen, ex Director de la Oficina de la Deuda de Suecia; el Sr. Peter Hall, Director Ejecutivo de ESAIDARM (*Eastern and Southern African Initiative on Debt and Reserves Management*, «Iniciativa para la gestión de la deuda y de las reservas de los países de África oriental y austral») y el Sr. Andrew Bvumbe, Jefe Economista en el Banco de la Reserva de Zimbabwe.

Esta reunión se celebró poco después de que la IX UNCTAD hiciera resaltar la importancia de la cooperación técnica de la UNCTAD y de su esfuerzo general para orientar su trabajo hacia actividades que proporcionen una asistencia práctica a los países en desarrollo. El éxito del Programa SIGADE, uno de los mayores programas de cooperación técnica de la UNCTAD; goza de un amplio reconocimiento. Durante la reunión los donantes confirmaron de manera general su apoyo, pero recomendaron encarecidamente que la UNCTAD fuera menos dependiente de ellos y que asegurara la viabilidad financiera a largo plazo del Programa. Eso podría conseguirse aumentando la parte de los recursos del presupuesto regular o cargando a los países usuarios por los productos y servicios del SIGADE. Después de esta reunión sucedieron conversaciones bilaterales a fin de conseguir contribuciones financieras de los donantes interesados. También se están llevando discusiones con la UNCTAD para estudiar las cuestiones planteadas por la comunidad de los donantes.

¹ TD/378, 5 de agosto de 1996: *Informe de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo acerca de su noveno período de sesiones* celebrado en Midrand, Sudáfrica, del 27 de abril al 11 de mayo de 1996. Página 43, párrafo 87.

TALLER SOBRE EL SIGADE 5.0 EN MUTARE (ZIMBABWE)

En cooperación con la secretaría de la ESAIDARM, la UNCTAD organizó el primer taller sobre el SIGADE 5.0 en la ciudad de Mutare (Zimbabwe), del 7 al 24 de octubre de 1996. Representantes de Uganda, Zambia y Zimbabwe (de hecho, países donde el SIGADE 5.0 ya está instalado) asistieron al taller, el cual era una introducción al SIGADE 5.0 para los países miembros de la ESAIDARM.

Ya que todos los países representados eran usuarios experimentados del SIGADE 4.1 Plus, el taller hizo hincapié en las características del SIGADE 5.0 que difieren de manera significativa de las versiones anteriores del sistema, tal como el dispositivo de entrada de datos para los préstamos con varios tramos, los informes definidos por el usuario, los subconjuntos con Oracle Browser, así como las diferentes herramientas que puede ahora utilizar el usuario para extraer directamente los datos de la base de datos sin pasar por los recursos del SIGADE 5.0 en materia de informes.



Uno de los objetivos principales del taller era hacer descubrir a los usuarios las importantes posibilidades que ofrece ahora el sistema en materia de informes. Entretanto, queda claro que el SIGADE 5.0 requiere una capacitación sensiblemente más amplia que las versiones anteriores del sistema y que esta introducción debe seguirse dentro de poco de talleres más especializados destinados a los distintos grupos de usuarios.

EL SIGADE 5.0 PRONTO EN RUSO

El Programa SIGADE está activo en Europa oriental y en la región de la CEI desde 1995. Se han iniciado proyectos con el Belarús, Kazakstán, Ucrania y Uzbekistán, y pronto, con suerte, con

Moldavia. Se espera que en los próximos años otros países de esta región solicitarán los servicios del SIGADE. Por consiguiente, queda claro que hace falta una versión rusa del SIGADE. El Banco Mundial está ejecutando un proyecto de gestión de la deuda en Moldavia, Belarús y Ucrania, el cual está financiado por el Gobierno canadiense. También ha aceptado colaborar estrechamente con la UNCTAD para producir la versión rusa.

El Gobierno canadiense financia la traducción que está haciendo un traductor basado en Canadá. El Banco Mundial administra la donación y asegura el control de calidad de la «rusificación» del software SIGADE. Entretanto, el equipo del SIGADE se ha reforzado con la llegada de un economista ruso que administrará los proyectos en los países interesados y proporcionará un apoyo técnico.



Se han emprendido esfuerzos importantes en el ámbito técnico para hacer que el SIGADE sea disponible en ruso. El software SIGADE y sus varios hardwares (controladores de teclado, caracteres transcirílicos) fueron examinados a fin de evaluar los cambios involucrados por la traducción del sistema. Esto era necesario dado que el alfabeto cirílico utiliza caracteres totalmente distintos a los del alfabeto latino. Mientras los juegos de caracteres ASCII de 7 u 8 bits (un octeto) –los más utilizados– son adecuados para representar el alfabeto latino, el alfabeto cirílico requiere juegos de caracteres de 16 bits (multiocteto) para representar cada carácter. Actualmente se están haciendo pruebas del software *Personal Oracle* en lo que concierne a la traducción del sistema, inclusive la utilización del juego de caracteres rusos. De todas formas, se necesita una versión rusa de Windows 95: aunque la versión inglesa de Windows 95 permite hacer funcionar aplicaciones de Europa oriental gracias a su soporte multilingüe (a fin de crear documentos o ejecutar programas en muchas lenguas distintas), el juego de caracteres por defecto de Windows 95 debe ser en ruso si se quiere ejecutar la versión rusa del SIGADE 5.0. Por consiguiente, los futuros usuarios del SIGADE 5.0 tendrán que procurarse la versión rusa de Windows 95 si desean hacer funcionar el sistema.

LA FUNCIÓN DEL ANÁLISIS DE LA DEUDA EN LA POLÍTICA MACROECONÓMICA AFRICANA

Cornilious M. Deredza

Presidente del Club SIGADE (África anglófona)²

El problema de la deuda africana no es solamente el problema de la escasez de los recursos externos sino, para muchos países, el de su empeoramiento por la acumulación de atrasos de pagos por el servicio de la deuda, a pesar de medidas repetidas de reorganización de la deuda bilateral, multilateral y comercial. Lo que parece faltar, por consiguiente, es la capacidad analítica para anticipar con precisión los niveles de los recursos externos necesarios que permitirían alcanzar el crecimiento apuntado o, como mínimo, un mecanismo de alerta con adelanto para proyectar la carga de la deuda respecto a la capacidad de pago del país, indicando de ese modo, con anticipo, el momento en que una deuda insostenible y la trampa de la deuda son susceptibles de aparecer.

Los flujos de capital privado y público quedan disponibles hasta cierto límite y los préstamos públicos están cada vez más ligados a la aplicación de políticas que tienden a la estabilidad macroeconómica y a la liberalización y desregulación económica. Por consiguiente, se ha vuelto importante para los países africanos no sólo analizar sus necesidades de financiamiento sino también analizar el comportamiento y la estructura de las fuentes y condiciones de financiamiento externo, así como las posibilidades de recurrir a financiamiento interno.

Al mismo tiempo, los financieros internacionales, aunque cada vez más convencidos del carácter insostenible de la deuda externa de algunos países pobres de África, han seguido exigiendo justificadamente la seguridad de que la asistencia financiera externa sea utilizada con eficiencia para los objetivos previstos. Al controlar y al presentar un informe sobre la utilización de los fondos desembolsados, según los distintos sectores y proyectos económicos, los países deudores pueden dar esa seguridad.

¿Pero de qué otra manera puede el análisis de la deuda ser útil para la dirección de la política macroeconómica y el problema de escasez?

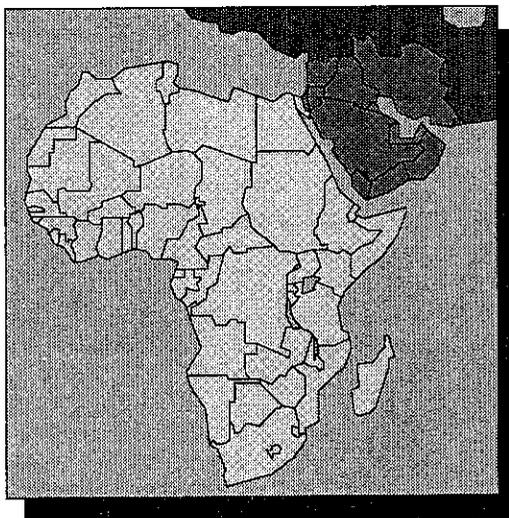
En primer lugar, un análisis detallado y exhaustivo de la deuda facilita una base más objetiva para evaluar la solvencia internacional de un país con relación a otros países comparables. Esto, a su vez, dicta las condiciones según las cuales un país puede conseguir acceso a financiamientos externos de manera competitiva. En segundo lugar, el análisis de la deuda es algo esencial para cuantificar los financiamientos externos que necesita un país, sea en términos de nuevos créditos o de alivio de la deuda. En tercer lugar, se tendría que estudiar el impacto socioeconómico de los diferentes niveles y tipos

de financiamiento interno y externo, como parte del análisis estratégico de la deuda. En cuarto lugar, teniendo como base la cuantificación de las necesidades de financiamiento y un análisis riguroso de la deuda, es posible y crucial analizar de manera holística, en la perspectiva macroeconómica, la sostenibilidad de la deuda interna y externa del sector privado y público, a medio y a largo plazo.

Dado el carácter multidimensional del análisis de la deuda, es necesario abordarlo con

método. Eso significa que hace falta examinar desde el punto de vista histórico y en detalle la dimensión, la estructura y la composición de la deuda actual, el servicio de la deuda y todos los atrasos de pagos acumulados, considerando la categoría y el país acreedor, la categoría y la situación de las garantías del deudor, la distribución sectorial, la composición de la moneda, los vencimientos y los períodos de gracia así como la estructura del tipo de interés. También tendría que examinarse el perfil de la deuda histórica y corriente según el tipo y la clase del financiamiento.

Como parte integrante del análisis de la deuda sería necesario examinar las proyecciones detalladas de la deuda actual y del servicio de la deuda juntamente con las proyecciones de las variables macroeconómicas, de tal manera que los coeficientes claves relativos a la deuda pudieran determinarse en el marco del análisis de la sostenibilidad de la deuda así proyectada. Ese examen tendría que realizarse en el contexto



² El Club SIGADE es un foro para el intercambio de conocimientos y de experiencias en materia de gestión de la deuda —y otros asuntos relacionados— entre los países utilizando el Sistema de Gestión y de Análisis de la Deuda de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (UNCTAD, SIGADE). Cornilious Deredza es el representante del Club en África anglófona y es también economista del Banco de la Reserva de Zimbabwe. Ha sido trasladado temporalmente a la ESAIDARM como Consejero técnico regional de la UNCTAD.

macroeconómico, es decir relacionando el comportamiento y los efectos pasados y proyectados de la deuda y de sus componentes con el rendimiento de toda la macroeconomía y de sus sectores claves. Dicho rendimiento dependerá obviamente de los objetivos de la política económica del país, quizás de acuerdo con algunas medidas macroeconómicas encaminadas a liberalizar y desregular la economía mediante una combinación de medidas fiscales, monetarias y financieras.

Resulta claro que la deuda externa tendrá repercusiones sobre el cambio de las divisas y la administración de la balanza de pagos mediante las fluctuaciones del tipo de cambio y las entradas y salidas de capital. Además la deuda externa influirá sobre los gastos e ingresos del sector público debido a la deuda pública y al servicio de la deuda pública con garantía pública. La política monetaria responderá a los movimientos de capital, lo que puede implicar una capacidad más limitada para controlar una oferta monetaria importante, ya que ésta tiene un componente nacional y extranjero. Además, al considerar la deuda exterior como fuente principal, o secundaria, para financiar las inversiones productivas, sería posible convertirla en un determinante significativo para el crecimiento económico y el desarrollo. De esta forma resulta importante la capacidad de trazar los enlaces macroeconómicos de la economía en el contexto del análisis de la sostenibilidad de la deuda.

La mayor parte de los países africanos emprenden efectivamente unos estudios de rutina de su deuda pública interna y externa. Sin embargo, para algunos la tendencia general ha sido contentarse con estudios estadísticos regulares –pero rutinarios y modestos– sobre las carteras de la deuda interna y externa, en el marco del seguimiento de base oficial de la deuda. Indudablemente, esto ha proporcionado actualizaciones útiles así como un mejor conocimiento de las tendencias de la deuda nacional a los responsables políticos y al público general interesado. Pero el análisis ha tendido siempre a ser demasiado modesto y se ha limitado principalmente a estudios estadísticos en vez de abordar un género más macroeconómico e incisivo, el cual es más pertinente en materia de política macroeconómica y de gestión activa de la deuda.

No obstante, es alentador notar que algunos países africanos están empezando a darse cuenta de que necesitan adoptar un enfoque metódico y más amplio del análisis de la deuda. Así pues, nueve países africanos miembros de la ESAIDARM emprendieron a principios de 1990 una evaluación inicial de sus necesidades en materia de análisis de la deuda. Recientemente estos mismos países han sacado provecho de dos talleres sub-regionales consagrados a la estrategia de la deuda, organizados por la secretaría de la ESAIDARM para sus miembros a fines de 1995 y principios de 1996 como actividad complementaria al fomento de las capacidades relativas a las necesidades ya

identificadas para el análisis de la deuda. Estos países hacen progresos considerables en la mejora y en el fortalecimiento de sus capacidades nacionales técnicas, analíticas y estratégicas, todo ello como consecuencia de los esfuerzos de fomento de la capacidad subregional respecto a todos los aspectos de la gestión de la ayuda y de la deuda interna y externa en África austral y oriental. Por consiguiente, están ganando un mejor entendimiento analítico de todos los aspectos pertinentes del análisis de la deuda, incluso mejorando sus capacidades institucionales y humanas para concebir estrategias nacionales sobre la deuda interna y externa que sean coherentes y sostenibles a nivel macroeconómico y estimando de manera más realista los financiamientos necesarios teniendo en cuenta los límites de los recursos mundiales disponibles. De hecho, estos países han conseguido expresarse mejor en cuanto a los asuntos de sostenibilidad de la deuda.

Por último, es importante notar que la pertinencia económica de una capacidad de análisis de la deuda atañe a todos los países deudores de África, cualquiera que sea la gravedad actual del problema de la deuda. Para los países africanos fuertemente endeudados y de ingreso bajo que son los beneficiarios potenciales de la propuesta de un «Mecanismo para la deuda multilateral» (Multilateral Debt Facility), por ejemplo, el fomento de su capacidad analítica significa que estarán más preparados para analizar los beneficios potenciales a su valor real o presente que deben resultar de la aplicación tanto de las condiciones «mejoradas» de Nápoles del Club de París como del alivio del servicio de la deuda en cuanto se refiere a la deuda multilateral, tomados junto o separadamente. Así tendrán la capacidad para evaluar y cuantificar de modo convincente los recursos financieros externos necesarios para conseguir de una vez por todas una deuda sostenible. Eso también quiere decir que para los países africanos que actualmente no están agobiados por la deuda existirá una capacidad analítica, como un mecanismo de alerta anticipada, para analizar más eficazmente la crisis de la deuda nacional y externa y recomendar las políticas y estrategias preventivas apropiadas, mediante el carácter instrumental de su capacidad analítica en materia de gestión de la deuda.

EL MEFMI SUCEDIÓ A LA ESAIDARM



Desde el 1.º de enero de 1997, la ESAIDARM se ha transformado en el MEFMI (*Macroeconomic and Financial Management Institute of Eastern and Southern Africa*), el Instituto de gestión macroeconómica y financiera de África oriental y austral. El mandato del MEFMI extenderá el de la ESAIDARM, el cual estaba principalmente centrado en el fomento de las capacidades de gestión de la deuda externa del sector público y la capacitación en materia de gestión de las reservas, incluyendo la gestión de la deuda interna y de la deuda externa del sector privado así como la gestión de la ayuda

DESARROLLO DE UN SISTEMA INTEGRADO PARA LA GESTIÓN DE LA AYUDA Y DE LA DEUDA PARA EL GOBIERNO DE PAKISTÁN

ROBERT C. MCKENZIE,
COWATER INTERNATIONAL INC.

INTRODUCCIÓN

La División de Asuntos Económicos (DAE) es responsable de la gestión de la deuda en el Gobierno de Pakistán.

En 1994, la DAE pidió al Banco Asiático de Desarrollo (BAsD) que financiara el desarrollo de un sistema informatizado de gestión de la ayuda a fin de coordinar los programas de ayuda de los varios donantes y de administrar más eficazmente la ejecución de los proyectos financiados mediante ayudas. La DAE también identificó, respecto a su sistema de gestión de la deuda, el requerimiento de potencia y de facilidad de utilización que ofrece el nuevo SIGADE 5.0.

Por consiguiente, se ha decidido desarrollar para la DAE un sistema informatizado de gestión totalmente integrado, el cual combinaría las funciones requeridas para un nuevo sistema de gestión de la ayuda (SGA) y las características avanzadas del nuevo SIGADE 5.0 de la UNCTAD en materia de gestión de la deuda. Este sistema integrado de gestión de la ayuda/gestión de la deuda sería capaz de controlar y administrar un proyecto de desarrollo durante el ciclo completo del proyecto, desde su identificación inicial, el proceso de su negociación, la firma del préstamo y la ejecución efectiva hasta la terminación del pago final del instrumento de préstamo que permitió la financiación del proyecto.

EL SISTEMA DE GESTIÓN DE LA AYUDA

El nuevo SGA que fue desarrollado en la DAE por la «Project Team» financiada por el BAsD está basado en el mismo tipo de base de datos que el utilizado para el SIGADE 5.0 (Oracle 7.1). La UNCTAD proporcionó su asistencia a la Project Team para asegurarse de que el nuevo SGA interaccionaría sin problemas con el SIGADE para el envío y la recepción de datos.

Ya se ha terminado la programación del nuevo SGA y el sistema, totalmente probado, es completamente operacional. Parecido al SIGADE 5.0., el SGA es una combinación avanzada de potencia y de facilidad de utilización. Sin embargo, mientras el SIGADE 5.0 es una herramienta

indispensable para la gestión de la deuda, el objetivo del SGA es de controlar el proceso de preparación del proyecto, desde la identificación inicial y la aprobación del concepto hasta la firma del acuerdo de préstamo, abarcando todas las actividades involucradas en el medio, tales como las misiones de los donantes, las reuniones de los órganos de aprobación, la preparación de los documentos de préstamo, etc.

El SGA es una herramienta de control, una herramienta de búsqueda, una herramienta de información y una herramienta de gestión. Conserva las informaciones relativas al diseño del proyecto, su aprobación y su negociación que conducen a la firma del acuerdo de préstamo. También facilita el control de la ejecución del proyecto utilizando los desembolsos como indicador sustitutorio del progreso de los trabajos. Al medir los desembolsos efectivos con relación a los previstos o al controlar las interrupciones o irregularidades en el flujo de los desembolsos efectivos, es posible determinar el momento en que un proyecto está encontrando problemas en su ejecución. En consecuencia, la SGA tiene la capacidad de informar con adelanto a la DAE de la necesidad de tomar medidas de investigación o correctivas.

UN SISTEMA INTEGRADO

- El nuevo sistema de gestión de la ayuda/gestión de la deuda de la DAE es un sistema totalmente integrado.
- Los componentes de la gestión de la ayuda y de la gestión de la deuda están basados en el mismo software —potente— de base de datos relacional, ORACLE.7.1.
- Utilizan casi la misma interfaz de usuario gráfica.
- Comparten los mismos conjuntos de datos, de manera que los datos pueden ser transferidos transparentemente de un sistema al otro sin que sea necesaria la intervención de un operador especial.
- Funcionan de manera simultánea e interactiva sobre el mismo ordenador y la misma red de área local, la cual comprende más de 30 puestos de trabajo.

EL SGA utiliza una interfaz de usuario que es casi idéntica a la del SIGADE, lo que permite al usuario familiarizarse rápidamente con ambos sistemas. El software SGA es regido por menús, ofrece una ayuda a nivel de los campos así como listas de aparición



súbita para la selección de los campos y de los códigos y funciona con el ratón.

Las salidas del SGA incluyen los informes existentes de la DAE así como una gran variedad de nuevos informes y análisis gracias al establecimiento de una base de datos integrada para la gestión de la ayuda y de la deuda.

Para compilar estas salidas, el SGA recupera datos de los conjuntos de datos del SGA y del SIGADE. A este fin se han creado siete nuevas vistas en el SIGADE y tres en DMFASREF (Ficheros de referencia del SIGADE), las cuales son enlazadas al módulo de presentación de informes del SGA. Asimismo se han creado nueve vistas nuevas en el SGA para acceder a los objetos SIGADE requeridos en el módulo de presentación de informes del SGA. Los ficheros de los «scripts» SQL para todas estas vistas se sitúan en el SGA.

El SIGADE conserva todos los códigos de referencia en la entidad «diccionario de datos de código» y utiliza grupos de código y campos de codificación. A la inversa, el SGA utiliza referencias en claro y mantiene una entidad separada para cada grupo de código. A fin de coordinar el plan de diccionario de códigos de referencia y el plan de codificación en claro, las vistas de las tablas del SIGADE (creadas para el módulo de presentación de informes del SGA) concatenan el grupo de código y los campos de codificación del código de referencia a fin de obtener un solo campo.

Se puede dar como ejemplo del funcionamiento y de la estructura integrada del sistema de gestión de la ayuda/gestión de la deuda la utilización del flujo de desembolsos como indicador sustitutorio del avance del proyecto. En vez de concebir en el SGA módulos especiales para generar y mantener las tablas de amortización, se ha enlazado perfectamente la entidad «Proyecto» del SGA a las entidades «Préstamo/Tramos» y «Transacciones de desembolso» del SIGADE a fin de relacionar los proyectos con los préstamos/tramos y desembolsos correspondientes. Por consiguiente, los datos generados en el SIGADE y requeridos por el SGA son totalmente disponibles en el SGA.

Además del control del avance del proyecto, el SGA ofrece la posibilidad de registrar la solicitud de retirada de un proyecto por parte del donante así como la información pertinente sobre cada contrato otorgado en el marco del proyecto. Dado que el SIGADE no conserva los datos relativos a las solicitudes de retirada o a las adjudicaciones de contratos, se han desarrollado enlaces con la entidad «desembolsos» del SIGADE. Ello da como resultado que el SGA es capaz de utilizar al máximo los datos pertinentes sobre los desembolsos.

CAPACITACIÓN Y MANTENIMIENTO

La ventajas de un sistema integrado de gestión de la ayuda y de la deuda incluyen la capacitación y el mantenimiento. Con este nuevo sistema integrado los ejecutivos y el personal de la DAE no necesitan más que aprender a utilizar un solo tipo de interfaz de usuario y el personal técnico un solo tipo de software, lo cual promueve economía, eficacia y continuidad.

AGRADECIMIENTOS

Para concluir, hay que mencionar que todo el mérito del éxito del diseño y de la programación del sistema integrado debe atribuirse a la empresa de consultores en tecnología de la información – reconocida a nivel internacional– Systems (Pvt.) Ltd., basada en la ciudad de Lahore (Pakistán), en colaboración con el personal y los ejecutivos dedicados de la DAE, Gobierno del Pakistán.

LAS NUEVAS OPCIONES DE MONEDAS PARA LOS PRÉSTAMOS DEL BANCO MUNDIAL

El Banco Mundial ofrece un conjunto de nuevas opciones con más posibilidades en materia de monedas para los nuevos préstamos y los préstamos vigentes. Los prestatarios pueden ahora elegir préstamos en moneda única (PMU) sin límite máximo. Podrán también convertir los préstamos vigentes del BIRF en la moneda que deseen. Este ofrecimiento atañe a cerca de 300 prestatarios con respecto a 2000 préstamos individuales. Estas nuevas condiciones son el resultado de la demanda creciente de los prestatarios para más opciones de monedas y mayor flexibilidad en la selección de los términos del préstamo.

En el presente artículo se presentan brevemente las opciones disponibles. Para más información, se ruega dirigirse al BIRF³.

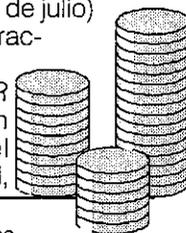
NUEVOS COMPROMISOS DE PRÉSTAMO:

El BIRF ofrece tres tipos de préstamos para nuevos compromisos.

1. Préstamos basados en la canasta de monedas
2. Préstamos en moneda única basados en la LIBOR
3. Préstamos en moneda única con tasa fija

1. Los préstamos basados en la canasta de monedas son obligaciones en múltiples monedas comprometidas en el equivalente en dólares de E.U.A. Cada obligación representa una parte de la canasta y tiene la misma composición de monedas que todos los demás préstamos de esta clase. Al menos el 90 % del valor equivalente en dólares de E.U.A. de la canasta de monedas se mantiene con coeficientes fijos de 1 dólar de E.U.A. = 125 yenes japoneses = equivalente de 2 marcos alemanes (que consiste en una combinación de marcos alemanes, florines neerlandeses y francos suizos). Estos coeficientes serán revisados cada cinco años (la próxima revisión está prevista para el año 2001). Las monedas reintegradas por el Banco Mundial forman parte de la canasta de monedas. Estos préstamos tienen una tasa de interés variable que se fijará semestralmente (cada 1.º de enero y 1.º de julio) más un margen de intermediación contractual de 0,50 %.

2. Los PMU basados en la LIBOR son comprometidos y reembolsados en la moneda seleccionada por el prestatario. Actualmente se ofrecen DEM,



³ Banco Internacional para la Reconstrucción y el Fomento, Grupo de Productos y Servicios Financieros, 1818 H Street, NW, Washington D.C. 20433, E.U.A. Este artículo está basado en los folletos del Banco Mundial: *Offer of Currency Choice for Existing IBRD Currency Pool Loans and Major Terms and Conditions of IBRD loans.*

FRF, GBP, NLG, JPY, CHF y USD. Es posible conseguir préstamos en moneda única con varios tramos en monedas diferentes a fin de tener compromisos en plurimonedas. La tasa variable se compone de una tasa de base equivalente a la LIBOR a 6 meses; más un margen.

3. *Los PMU con tasa fija* son comprometidos y reembolsados en la moneda seleccionada por el prestatario y son disponibles en las mismas monedas que las de los PMU basados en la LIBOR. La tasa de interés de los PMU con tasa fija está basada en el equivalente a la tasa fija de la LIBOR para el vencimiento correspondiente del préstamo («amortizing swap rate»), más un margen. La tasa se fija cada seis meses para los montos de los préstamos desembolsados durante el período semestral precedente. Esto quiere decir que la tasa no es fija para el compromiso sino para partes del préstamo a medida que va desembolsándose. En realidad, un PMU con tasa fija tendrá el mismo número de sub-préstamos (tramos) que de semestres en que se efectúan desembolsos. La tasa queda fija para los montos incluidos en el período de reembolso. Para los usuarios del SIGADE 5.0 esto significa que el préstamo tendrá tantos tramos como semestres en que se efectúan desembolsos.

Todos los prestatarios del BIRF tienen acceso a préstamos en moneda única siempre que el país miembro o el prestatario no tenga préstamos VLR82⁴ no convertidos.



CONVERSIÓN DE LOS PRÉSTAMOS VIGENTES

El BIRF ofrece a los prestatarios tres opciones para la gestión de los riesgos monetarios de sus préstamos vigentes basados en la canasta de monedas:

1. Conservar las condiciones de los préstamos vigentes basados en la canasta de monedas
2. Convertir los saldos no desembolsados a las condiciones de los préstamos en moneda única
3. Convertir los préstamos a una de las cuatro nuevas canastas en moneda única, con una composición de monedas que se cambiará con el tiempo a USD, JPY, DEM o CHF.

1. *Conservar los préstamos basados en la canasta de monedas:* no se necesita ninguna conversión. Las antiguas condiciones de esos préstamos siguen manteniéndose, a menos que el prestatario pida la conversión a otra opción.

2. *Convertir el saldo no desembolsado a las condiciones de los PMU:* si se elige esta opción, se convertirá la parte no desembolsada del préstamo a la(s) moneda(s) seleccionada(s) por el prestatario. También es posible seleccionar las condiciones financieras de los PMU con tasa fija o basados en la LIBOR. Los montos no desembolsados de los préstamos convertidos en PMU basados en la LIBOR mantendrán el mismo plazo de vencimiento restante que el prevaleciente antes de la conversión. El plan de amortización para los montos de los préstamos convertidos a las condiciones de los PMU no podrá superar el plazo del vencimiento final original del préstamo basado en la canasta de monedas. Será posible mantener los saldos desembolsados



en la moneda de la canasta de monedas o convertirlos a una de las nuevas canastas en moneda única descritas más abajo.

3. *Conversión a las condiciones financieras de una canasta en moneda única (CMU):* esta opción proporcionará más posibilidades en materia de monedas respecto a los saldos desembolsados y no desembolsados de los préstamos basados en la canasta de monedas. Se ofrece a los prestatarios la posibilidad de convertir sus préstamos vigentes a las condiciones de una de las cuatro nuevas canastas, las cuales se cambiarán con el tiempo en USD, JPY, DEM o CHF. La tasa variable de cada CMU estará basada en el costo semestral promedio de los empréstitos del BIRF asignados a financiar esa canasta. Las tasas fijas estarán sujetas a la misma tasa de interés fija que la prevista en el convenio de préstamo original. Los prestatarios que conviertan los saldos desembolsados y no desembolsados de sus préstamos a una de las nuevas canastas conservarán los vencimientos originales. Si se convierten los saldos no desembolsados a las condiciones de un PMU y los saldos desembolsados a las condiciones de una CMU, los vencimientos restantes y los planes de amortización de los montos desembolsados se ajustarán proporcionalmente⁵. El acceso a las condiciones de las CMU se ofrecerá a todos los prestatarios que tengan préstamos del BIRF, incluso a los que ya no cumplen con los requisitos para acceder a estas condiciones. Esto concierne a todos los prestatarios que se han «graduado» mediante préstamos del Banco así como a los que —como muchos países africanos— son habilitados para recibir créditos de la AIF. Si se seleccionan las opciones 2 ó 3 el acuerdo de préstamo tendrá que ser enmendado, mientras que con la opción 1 el prestatario conserva el *statu quo*.



¿QUE OPCIÓN ELEGIR?

Es necesario evaluar atentamente cada una de las opciones para cada préstamo y eso a la luz de la cartera de préstamos y de las necesidades del país en materia de divisas. Los PMU o las CMU pueden ayudar a un país a alcanzar sus objetivos de gestión de la deuda como también los pueden entorpecer. El ofrecimiento de opciones de monedas puede resultar bastante benéfico para aquellos países que tienen una idea clara del riesgo monetario que sería apropiado para disminuir sus riesgos. Para los otros países, las canastas de monedas que son relativamente equilibradas podrían ser más adecuadas. No obstante, resultaría posible realizar estos objetivos seleccionando una combinación de monedas de los PMU y de las CMU.



Actualmente el Banco Mundial está organizando sesiones de información con el fin de ayudar a los países prestatarios a entender y evaluar las alternativas ofrecidas. Con respecto al SIGADE, la UNCTAD está definiendo las enmiendas que necesita el sistema del SIGADE para adaptarse a estas nuevas opciones. Por otra parte, se desarrollará e implementará en los países usuarios una función específica para que el SIGADE pueda registrar la conversión de los préstamos vigentes a las condiciones de los PMU.

⁴ Los préstamos VLR82 son aquellos basados en la canasta de monedas sujetos a la tasa de interés variable en vigor para préstamos que se contrataron entre 1982 y 1989.

⁵ El plan de amortización de los montos convertidos constituirá una parte proporcional del plan de amortización del préstamo original.

P: ¿Puede el SIGADE 5.0 utilizarse con Windows 95?

R: Sí. Se va hasta recomendar el uso de Windows 95 debido a su acceso 32 bits y a sus características que permiten una mejor gestión de la memoria. El SIGADE está ahora instalado «rutinariamente» bajo Windows 95. Sin embargo, la plataforma donde se instalará el SIGADE sigue siendo ORACLE RDBMS 7.2 (Sistema de gestión de base de datos relacional) y la versión 16 bits de Oracle Tools. La próxima versión del SIGADE utilizará ORACLE RDBMS 7.3 y las herramientas 32 bits. La puesta en servicio de la versión 32 bits del SIGADE sólo se hará después de pruebas completas.

P: ¿Cómo se utiliza el fichero Tasas de Interés Variables del SIGADE 5.0?

R: Una de las nuevas características del SIGADE es el fichero Tasas de Interés Variables en el que el usuario ingresa las tasas variables (la Libor, Plafond C, etc.). Las tasas se actualizan en este fichero y se aplican a todos los préstamos que utilizan estos tipos de interés. Se ha introducido esta

posibilidad a fin de facilitar la entrada de datos: al ingresar las tasas de interés variable de una vez en el fichero apropiado se necesita ya más actualizar estas tasas para cada tramo del préstamo. Si las tasas variables como la LIBOR aplicada por los acreedores son distintas de las que figuran en el fichero Tasas de Interés Variables, le queda al usuario una segunda opción: puede actualizar las tasas variables directamente a nivel del tramo. La tasa así entrada sólo podrá utilizarse para el tramo de un préstamo específico. En este caso el SIGADE aplicará los valores entrados a nivel del préstamo para calcular los intereses y no las tasas entradas en el fichero Tasas de Interés Variables.

P: Algunos usuarios han preguntado si es posible tomar en cuenta los desembolsos reales que solapan el período de reembolso sin tener que calcular de nuevo la tabla de amortización.

R: Para eso el usuario tiene que seleccionar el método de cálculo 70 en la ventana Principal del módulo sobre los tramos. Con este método los reembolsos de principal se calculan con relación al saldo pendiente. Así, cada vez que se efectúa un desembolso durante el período de reembolso, el sistema calcula de nuevo automáticamente los reembolsos de principal y la tabla de amortización.

P: El SIGADE 5.0 permite registrar el factor de ajuste de los préstamos del Banco Mundial. No obstante, con su nuevo sistema de facturación el Banco Mundial no comunica más los factores de ajuste. ¿Cómo se puede obtener este factor de ajuste?

R: El Banco Mundial ha cambiado su sistema de facturación en octubre de 1995: en vez de comunicar el factor de ajuste de cada préstamo, convierte el monto desembolsado y el monto pendiente en unidades de la canasta. En consecuencia, los pagos del principal y de los intereses se calculan en unidades de la canasta. En la factura el Banco Mundial comunica los montos ajustados, los cuales se calculan multiplicando el valor de la unidad de la canasta correspondiente por el número de unidades de la canasta para los pagos pendientes de principal e interés. A partir de ello, el nuevo factor de ajuste puede ser derivado muy fácilmente dividiendo el monto ajustado del pago de principal por el valor nominal del pago. Después puede ingresarse este factor de ajuste para el vencimiento que le corresponde en la pantalla del SIGADE 5.0 adecuada.

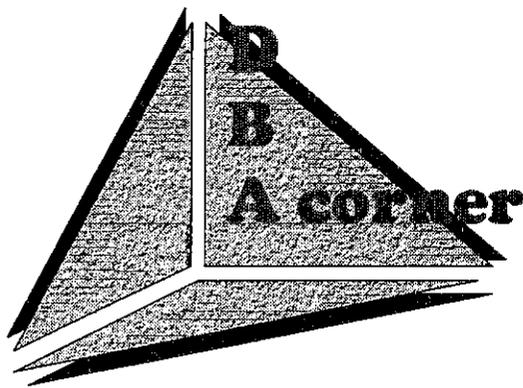
Este factor es válido para los pagos de principal y de interés. Si se selecciona la opción relativa a los factores de ajuste para las proyecciones, el sistema calculará el informe de las proyecciones utilizando el último factor de ajuste ingresado. Así los resultados se acercarán más a los pagos reales futuros que las proyecciones hechas sin factor de ajuste.

PREGUNTAS AL SIGADE ?

P: ¿Cómo es posible efectuar una consulta entre dos fechas en la ventana Tipos de cambio?

R: Para ello:

1. Pulse F7.
2. En el campo consulta, entre: :X
3. Pulse F8
4. Entre en el editor de texto: to_char(:X, "yyyymmdd") between "19960101" and "19961231"
5. Haga clic en OK.
6. Aparecerán los registros que cumplen con estas condiciones.



Ahora que la nueva versión del SIGADE está instalada en varios países, quisiéramos compartir algunas «astucias» de Oracle con nuestros Administradores de base de datos.

P: ¿Cuántos préstamos han sido entrados en la base de datos?

R: Para saberlo, utilice Ud. los siguientes comandos de SQL en SQL Plus:

a) Definir los tipos de préstamos:

```
SELECT * FROM v_lo_typ;
```

Name	CD.CODE
Externo directo	1
Externo garantizado	2
Reasignado	3
Privado	4
Interno	5

b) Ejecutar los SELECT siguientes:

```
Select a.ext_directo
      ,b.ext_garantizado
      ,c.reasignado
      ,d.privado
      ,e.interno
from
(SELECT COUNT (*) ext_directo
from loans
WHERE cd_lo_typ = 1) a
, (SELECT COUNT (*) ext_garantizado
FROM LOANS WHERE cd_lo_typ = 2) b
, (SELECT COUNT (*) reasignado
FROM LOANS WHERE cd_lo_typ = 3).c
, (SELECT COUNT (*) privado
FROM LOANS WHERE cd_lo_typ = 4) d
, (SELECT COUNT (*) interno
FROM LOANS WHERE cd_lo_typ = 5) e
```

Resultado:

EXT_DIRECT	EXT_GUARANTEED	ONLENDING	PRIVATE	DOMESTIC
199	1	6	2	4

P: ¿Cómo es posible clasificar de nuevo un préstamo (TESTLOAN) que no se ha registrado en la buena categoría, por ejemplo Externo Directo en vez de Externo Garantizado?

R: En la próxima actualización del SIGADE 5.0 se dispondrá de una facilidad para ello. Por el momento, hay que utilizar los comandos SQL siguientes:

```
select * from v_lo_typ;
```

Resultado:

Name	CD.CODE
Externo directo	1
Externo garantizado	2
Reasignado	3
Privado	4
Interno	5

PARA CAMBIAR DE CATEGORÍA, ENTRE LO SIGUIENTE:

```
update loans
```

```
set cd_lo_typ = "2"
```

```
where cd_lo_typ = "1" and lo_no = "TESTLOAN";
commit;
```

Este procedimiento cambia la categoría del préstamo. Sin embargo, el usuario debe controlar que el préstamo tiene ahora el deudor correcto. Si, por ejemplo, se ha cambiado la categoría del préstamo de directo a garantizado, el gobierno no puede ser el deudor ya que es el garante. Es necesario controlar el deudor para cada préstamo.

PANORAMA DE LAS MISIONES

En 1996 se llevaron a cabo 13 misiones de implementación del SIGADE que permitieron la instalación y la personalización del sistema SIGADE así como la capacitación del personal en su utilización. Mientras algunos de los países han recibido el SIGADE por primera vez, los países usuarios del SIGADE 4.1 han recibido la conversión de su base de datos antes de la instalación del SIGADE 5.0.

Bangladesh: después de una fase de pruebas –el SIGADE 5.0 se implementó en 1995 en un entorno monousuario–, el sistema fue instalado en una red de área local (Novell) en noviembre/diciembre de 1996. La base de datos 4.1 Plus fue convertida al formato 5.0.

El **Ecuador** recibió una instalación de prueba en el Ministerio de Finanzas. La base de datos del Ecuador ha sido convertida e instalada en una red de área local (Windows NT/95) y ahora se están haciendo pruebas. En mayo de 1997 se llevará a cabo una segunda misión para instalar el sistema en una red de área extendida, entre el Banco Central y el Ministerio de Finanzas. La base de datos común será duplicada entre las dos instituciones. El proyecto está financiado por una donación japonesa y un préstamo del Banco Mundial y administrado por el MOSTA ecuatoriano (Proyecto de Modernización del Estado).

En **Egipto**, el Ministerio de Finanzas recibió una instalación de prueba del SIGADE 5.0 en una red de área local (Novell). Un subconjunto de la base de datos ha sido convertido y se está ahora probando.

La primera instalación del SIGADE 5.0 en

una red de área extendida (Windows NT/92) se realizó en **Kazakstán** en octubre, con el enlace del Ministerio de Finanzas, del Eximbank y del Banco Nacional. La base de datos está duplicada entre las instituciones gracias a la telecomunicación que utiliza la tecnología por satélite. El proyecto es ejecutado juntamente con la agencia USAID, la cual lo financia.

El SIGADE 5.0 se instaló en el **Líbano**, en enero de 1997, en el Consejo para la Reconstrucción y el Fomento, el Ministerio de Finanzas y en la *Banque du Liban* en forma de instalaciones monousuario. Los datos sobre los préstamos son entrados en el Ministerio de Finanzas y después copiados a las otras dos instituciones.

Mauritania recibió el SIGADE en forma de instalación monousuario en el Ministerio de Finanzas. Juntamente con el proyecto, un funcionario del Ministerio siguió un

cursillo de tres semanas con el Programa SIGADE en la sede de la UNCTAD, en Ginebra. La misión de instalación fue financiada por el Gobierno suizo mediante un fideicomiso de la UNCTAD.

El SIGADE 5.0 fue instalado en una red de área local (Novell) en el Banco Central de **Nicaragua**, en abril/mayo de 1996. La base de datos voluminosa de Nicaragua —una de las más importantes del SIGADE— fue convertida antes de la misión. La misión fue financiada por el Gobierno suizo mediante un fideicomiso de la UNCTAD. Se prevé una instalación en el Ministerio de Finanzas con una conexión a la base de datos del Banco. El Ministerio de Finanzas que ha recibido el año pasado el SIDIF argentino en forma de donación prevé la creación de un enlace con el SIGADE.

El SIGADE 5.0 fue instalado en el Ministerio de Finanzas de **Pakistán** en junio/julio. Durante la misión se creó un enlace entre el SIGADE y el sistema de gestión de la ayuda del Pakistán (véase artículo en la pág. 6).

En **Panamá**, el Ministerio de la Planificación recibió en junio una instalación del SIGADE 5.0 en una red de área local (Novell). Panamá es un nuevo país usuario del SIGADE y empezó la creación de su base de datos bajo la supervisión del Consejero técnico principal de la UNCTAD.

La **República Centroafricana** recibió la instalación de la versión 4.1 Plus en la *Caisse Autonome d'Amortissement des Dettes de l'Etat* (CAADE) en febrero/marzo. El Banco Mundial financió el proyecto.

Senegal: se está instalando una versión monousuario del SIGADE 5.0 en el país (enero de 1997). La instalación es financiada por el Gobierno suizo mediante un fideicomiso de la UNCTAD.

El Ministerio de Finanzas de **Ucrania** recibió en diciembre la instalación del SIGADE 5.0 en una red de área local. El proyecto es financiado por el PNUD y ejecutado en cooperación con un proyecto regional de gestión de la deuda del Banco Mundial que involucra a Ucrania, Belarús y Moldavia. Ucrania recibirá la versión rusa del SIGADE una vez que esté finalizada (véase artículo en la pág. 3).

En abril de 1996 se instaló el SIGADE 5.0 en el Banco Central de **Uganda**, en una red de área local. La base de datos ugandesa fue convertida al formato 5.0 antes de la misión. La instalación fue financiada por el fideicomiso danés para la implementación del SIGADE. Se llevó a cabo una instalación en el Ministerio de Finanzas en febrero de 1997, la que fue financiada por el Gobierno ugandés mediante un préstamo del Banco Mundial.

Se instaló el SIGADE 5.0 en el Ministerio de Finanzas de **Viet Nam** en agosto de 1996, en una plataforma para red de área local en el marco de un proyecto financiado por el ADB/Gobierno suizo. En diciembre, la UNCTAD llevó a cabo

una importante misión de evaluación del marco institucional de la gestión de la deuda bajo un proyecto separado del FMI/PNUD/UNCTAD/Gobierno suizo.

Zimbabwe recibió el SIGADE 5.0 en octubre. Se instaló el sistema en el Ministerio de Finanzas y en el Banco Central en forma de dos instalaciones monousuario. Las bases de datos fueron convertidas antes de la misión.

MISIONES/SEMINARIOS DE CAPACITACIÓN

En octubre de 1996 dos miembros del equipo del SIGADE participaron en un seminario en la ciudad de Mutare (Zimbabwe) organizado juntamente con la ESAIDARM (véase artículo en la pág. 3)

EVALUACIÓN DE LAS NECESIDADES

Se realizaron misiones de evaluación de las necesidades en Santo Tomé, Madagascar, Jordania y México. La meta de estas misiones era analizar los acuerdos institucionales en materia de gestión de la deuda y flujos de información así como evaluar las necesidades de un sistema de gestión de la deuda.



COMITÉ DE REDACCIÓN

El equipo del SIGADE

Enrique Cosío-Pascual	Jefe
Jacquelyn Booker	Oficial de Programa
Alain Bodin	Experto superior en gestión de la deuda
Philippe Straatman	Consejero Especial
Sinan Al-Shabibi	Economista
Andrei Krylov	Economista
Pål Børresen	Economista financiero
Mark Willis	Economista financiero
Manuela Jander	Economista financiero
Pekka Sankala	Analista superior
Gerry Teeling	Analista de sistemas/ Director de equipo
Marjo-Riikka Jamsen	Programadora
Marilyn de Guzman	Programadora
Mabel Triguís	Programadora
Gilberto Zabala	Programador
Dagfinn Vaksvik	Instructor del SIGADE
Hélène Fabiani	Encargada de la documentación
María Begoña Olea	Secretaría administrativa
Nathalie Bois	Secretaría

NUEVOS MIEMBROS DEL EQUIPO

Damos la bienvenida a los nuevos miembros del equipo: Andrei Krylov, Sinan Al-Shabibi, Jacquelyn Booker, Hélène Fabiani y Gabriela Morales. Después de la reestructuración de la UNCTAD, el Sr. Krylov y el Sr. Al-Shabibi, que trabajaban en otras divisiones, han sido agregados al Programa SIGADE. El Sr. Krylov supervisará la producción de la versión rusa del SIGADE y de su documentación y administrará los proyectos en los países de lengua rusa. El Sr. Al-Shabibi trabajará sobre aspectos del SIGADE relativos al análisis de la deuda y ayudará a la administración de los proyectos en los países de lengua árabe. Además, supervisará la planificación de la versión árabe del SIGADE. La Sra. Booker reemplaza a la Sra. Isabella Mackie, que se ha jubilado de la UNCTAD. Hace 31 años que la Sra. Booker trabaja en las Naciones Unidas y ella será nuestra nueva Oficial de Programa, a cargo de los asuntos administrativos y presupuestarios. La Sra. Fabiani, nuestra nueva especialista en documentación del Programa, estará encargada, entre otras tareas, de la producción de la documentación en francés del SIGADE. Por último, aunque no menos importante, la Sra. Morales se agregó al equipo como secretaria, reemplazando a la Sra. Monica Sierra.

El Boletín del SIGADE se publica dos veces al año en español, francés e inglés. No es un documento oficial. Las opiniones expresadas en los artículos son las de los autores y no reflejan necesariamente las de la UNCTAD o de la Secretaría de las Naciones Unidas.



LOS DONANTES ACTUALES DEL PROGRAMA SIGADE

Argentina
Noruega
Bélgica
Países Bajos
Dinamarca
Suecia
Finlandia
Suiza
Italia

DIRIGIR LA CORRESPONDENCIA A:

Boletín del SIGADE
E 10055
UNCTAD
Palais des Nations
CH-1211 Genève 10
Suiza



LÍNEA DE URGENCIA

Teléfono:
41 22 907 6049

Fax:
41 22 907 0045

Correo electrónico:
DMFAS@UNCTAD.ORG

Página Internet:

[HTTP://WWW.UNICC.ORG/UNCTAD/EN/
TEHCOP/FINC0101](http://www.unicc.org/unctad/en/techcop/finc0101)